Evangile de Luc adapté en mots simples v6.4

En Français FALC « Facile à Lire et A Comprendre »

Par un grand-père catéchiste pour ses petits enfants et pour ceux qui ont du mal à lire ou à comprendre la Bible. Un texte facile avant de lire une traduction reconnue.

Entre parenthèses () : ce sont des explications en plus. Entre crochets [] : ce sont des mots proches de traductions reconnues de la Bible

Cette adaptation de l'évangile de Luc est à utiliser **avec précaution**. Chaque verset est transcrit avec des phrases en mots simples. Mais cela rend le texte plus approximatif

..... Chapitre 1

Luc 1,1- 4 Introduction.

1 Beaucoup de gens ont essayé de raconter tout ce qui s'est passé au milieu de nous [de faire un récit des événements].

2 Ils ont écouté ceux qui ont dit à tous la parole de Dieu, [qui ont enseigné].

Ceux-là ont tout vu eux-mêmes depuis le début.

3 A mon tour, moi aussi, j'ai trouvé bon de tout reprendre et de bien le faire.

Et je l'ai écrit pour toi, cher Théophile (en grec le nom Théophile veut dire "celui qui aime Dieu").

4 Comme cela, tu peux voir toi même qu'on t'a bien dit la vérité [enseigné la vérité].

Luc 1,5-25 Jean-Baptiste va naître bientôt

5 Hérode est le roi du pays de Judée.

Il y a en Judée un prêtre de la famille de Abia (de la famille de Aaron frère de Moïse l'homme d'avant qui a eu la loi de Dieu).

Il s'appelle Zacharie.

Sa femme est elle aussi de la famille de Aaron.
Elle s'appelle Élisabeth.
6 Zacharie et Élisabeth font tous les deux ce que leur dit le Seigneur (Dieu) [ses commandements].
Ils sont tous les deux des justes devant le Seigneur Dieu.
7 Mais Élisabeth ne peut pas avoir d'enfant.
Ils sont déjà très vieux tous les deux.
8 Un jour, c'est le tour de Zacharie de faire son service avec les autres prêtres de son groupe.
9 Il doit entrer dans la grande maison de prière [le temple].
Il doit faire brûler le parfum pour la prière [de l'encens] (c'est un parfum utilisé pour ce qui est sacré).
10 Les autres hommes font la prière dehors.
C'est l'heure de faire brûler le parfum [l'encens].
11 Alors, un envoyé de Dieu [un ange] vient.
Il est debout à droite de la grande table [l'autel] où le parfum [l'encens] brûle.
12 Zacharie le voit.
Zacharie est comme perdu et il a peur.
13 L'envoyé de Dieu [l'ange] lui dit :
«Tu ne dois pas avoir peur, Zacharie.
Tes prières ont été entendues.
« Ta femme Élisabeth va avoir un enfant [un fils].
Tu vas lui donner le nom de Jean (Jean-Baptiste).
14 « Tu vas être dans la joie quand il va venir au monde.
Beaucoup d'autres gens aussi vont être dans la joie.

sans creuser jusqu'à la pierre.
Les grandes eaux de la rivière viennent taper sur
la maison.
La maison tombe tout de suite.
Et il n'en reste plus rien de bon. »

15 « Cet homme qui est ton enfant [ton fils] est
grand aux yeux du Seigneur.
Il ne boit pas de vin.
L'Esprit de Dieu [l'Esprit-Saint] est sur lui avant sa
naissance.
16 « Il va faire revenir beaucoup de gens de son
peuple vers le Seigneur leur Dieu.
17 « Cet homme qui est ton enfant [ton fils] va les
faire avancer vers le Seigneur qui vient.
Il va avoir la force de Elie (un homme d'avant
dans la Bible) qui a dit les mots de Dieu
[Elie est un prophète]. »
18 Zacharie lui dit :
« Je peux te croire comment ?
Je suis un homme vieux.
Ma femme est vieille, elle aussi.
19 L'ange dit :
« Je suis Gabriel, un des anges de Dieu.
C'est lui qui m'envoie pour te parler
et pour te dire celle bonne nouvelle.
20 Tu ne veux pas croire ce que je te dis.
Eh bien, tu ne vas plus pouvoir parler
jusqu'à la naissance de ton enfant [ton fils].
21 Les gens attendent Zacharie.
Ils se posent des questions parce qu'il reste très
longtemps.
22 Quand Zacharie sort, il ne peut plus parler.
Il leur parle avec les mains : il est muet.
Les gens qui sont là comprennent que quelqu'un
du ciel est venu voir Zacharie [il a eu une
apparition].
23 Zacharie finit son service.

Il rentre chez lui.
24 Des jours après, sa femme, Élisabeth attend un enfant.
25 Elle se cache pendant 5 mois.
Elle pense : "Le Seigneur s'est occupé de moi. Il m'a donné un enfant [un fils].
Maintenant les hommes ne peuvent plus rire de moi."

Luc 1,26-38 L'ange et Marie

26 Il s'est passé 6 mois.
L'ange Gabriel est envoyé par Dieu dans la ville Nazareth de la région Galilée.
27 C'est là que vit une jeune fille.
Elle n'a jamais connu d'homme [elle est vierge].
Elle est fiancée à un homme appelé Joseph, qui est de la famille de David.
Le nom de cette jeune fille c'est Marie.
28 L'ange entre chez elle. Il lui dit :
« Je te salue, toi qui est aimée de Dieu [tu es pleine de grâce].
Le Seigneur est avec toi. »
29 Marie est toute retournée par ces paroles.
30 Elle ne comprend pas ce que cela veut dire.
L'ange lui dit :
« Tu ne dois pas avoir peur, Marie.
Dieu t'aime [tu as trouvé grâce devant Dieu].
31 Tu vas avoir un enfant.
C'est un fils.
Tu vas le mettre au monde.
Tu va lui donner le nom de Jésus.

On ne trouve pas du raisin sur des plantes qui piquent [sur des épines].
On ne trouve pas des figues sur cette plante qui pique.
45 L'homme bon fait sortir du bien de son cœur qui est bon.
L'homme mauvais fait sortir du mal de son cœur qui n'est pas bon.
Ce que sa bouche dit :
c'est ce qui sort de son cœur et il y en a beaucoup.
46 Vous m'appelez : "Seigneur, Seigneur" et vous ne faites pas ce que je dis. Pourquoi ?
47 Celui qui vient à moi, qui écoute mes paroles, et qui fait ce que je lui dis :
Je vais vous dire à qui il ressemble (Jésus va le dire avec une image).
48 «Il est comme un homme qui veut faire une maison.
Pour cela, il enlève beaucoup de terre.
Il va jusqu'à la pierre.
Quand des pluies très fortes arrivent, les grandes eaux de la rivière viennent taper sur la maison.
Les eaux ne font pas de mal à la maison.
La maison ne bouge pas.
Oui, la maison a été bien construite (sur la pierre).
49 « Mais, celui qui écoute mes paroles et qui ne fait pas ce que j'ai dit de faire.
Il est comme un homme qui a fait sa maison sur la terre

39 Jésus leur dit avec des images
[des paraboles] :
« Une personne qui ne voit rien [un aveugle],
est-ce qu'elle peut aider une autre personne qui
ne voit rien [un autre aveugle] à trouver son
chemin ?
Ils peuvent tomber tous deux dans un trou, le
pensez-vous ?
40 Celui qui apprend [le disciple, l'élève]
n'est pas au-dessus de son maître.
Mais celui qui apprend [le disciple] et qui fait ce
que lui dit le maître devient comme son maître.
41 Qu'est-ce que tu as à regarder le petit bout de
paille qui est dans l'œil de ton frère ?
Le gros bout de bois [la poutre] qui est dans ton
œil à toi, tu ne le vois pas.
42 Comment est-ce que tu peux dire à ton frère :
Mon frère, laisse-moi enlever
le petit bout de paille qui est dans ton œil ? »
Et toi tu ne vois pas la grosse poutre
qui est dans ton œil à toi ?
Homme faux.
Enlève en premier la grosse poutre de ton œil.
Alors tu vas bien voir clair.
Alors tu vas pouvoir enlever la petite paille
dans l'œil de ton frère.
43 Un bon arbre ne donne pas des fruits qui ne
sont pas bons.
Un arbre qui n'est pas bon ne donne pas des
bons fruits.
44 On reconnaît un arbre à son fruit.

32 Il va être grand.
On l'appelle l'enfant de Dieu [le Fils de Dieu, le fils
du Très Haut].
Dieu lui donne la place [le trône] du roi David, son
père.
33 Il va être le roi du peuple de Dieu [de la maison
de Jacob] pour toujours, et sa royauté [son règne]
n'a pas de fin.
34 Marie dit à l'ange :
« Comment c'est possible ?
Je suis une jeune fille [je ne connais pas
d'homme]. »
35 L'ange lui dit :
« L'Esprit-Saint [l'Esprit de Dieu] va venir sur toi.
Dieu, dans sa grandeur, va te prendre sous son
ombre.
Un enfant qui écoute Dieu [un enfant saint] va
naître de toi.
Il va être appelé : Enfant de Dieu [fils de Dieu].
36 Ta cousine, Élisabeth, est vieille.
Elle n'a pas eu d'enfant.
Elle va quand même avoir un enfant [un fils].
Elle l'attend déjà depuis 6 mois.
37 « Car tout est possible à Dieu. »
38 Marie dit : "Je suis au service du Seigneur.
Que tout se passe pour moi comme tu dis".
Et l'ange s'en va.

Luc 1,39-45 Marie et Elisabeth.

39 Après, Marie se dit qu'elle doit partir.
Elle passe les montagnes.

Elle arrive à une ville de la région Judée.

40 Elle entre chez Zacharie.

Et Marie dit bonjour à Élisabeth (sa cousine).

41 L'enfant d'Élisabeth bouge quand il entend Marie.

L'Esprit-Saint vient en Elisabeth.

42 Elle dit d'une voix très forte :

"Tu es aimée plus que toutes les femmes et l'enfant qui va naître de toi est aimé de Dieu lui aussi".

43 Elisabeth dit : « Comment c'est possible ?

La mère de mon Seigneur vient à moi.

44 Tu vois : quand tu m'as dit bonjour, mon enfant [mon fils] a bougé de joie en moi.

45 Oui, Marie tu es heureuse de croire ce que t'a dit le Seigneur.

Et tout ce qu'il t'a dit va arriver »

Luc 1,46-56 Marie chante la grandeur de Dieu

46 Marie dit :

« Mon cœur [mon âme] chante la bonté et la grandeur [la gloire] du Seigneur.

47 Mon cœur [mon esprit] est dans la joie de Dieu, mon Sauveur.

48 Il a tourné les yeux vers sa pauvre servante. Je suis heureuse.

Tous les hommes qui vont naître dans l'avenir vont le dire.

49 Car Dieu [le Tout-Puissant] a fait en moi des grandes choses [des merveilles].

Le nom de Dieu est bon et pur [il est saint].

[les pécheurs], ils prêtent pour gagner plus [par intérêt].

Ils prêtent à ceux qui laissent le mal entrer dans leur vie [aux pécheurs].

35 « Mais vous, aimez ceux qui ne vous aiment pas [vos ennemis].

Je vous demande de faire du bien.

Je vous demande de prêter sans rien attendre après.

Vous allez recevoir alors beaucoup.

Vous êtes alors les fils de Dieu.

Dieu est bon même pour ceux qui ne lui disent pas merci.

Même pour ceux qui n'aiment pas [les méchants].

36 « Aimez et pardonnez comme votre Père aime et pardonne.

37 « Ne jugez pas.

Et vous n'allez pas être jugés.

Ne dites pas de mal des autres alors on ne va pas dire de mal de vous.

Pardonnez. Et il va vous être pardonné.

38 « Donnez et on vous donne.

C'est une bonne et grande part qu'on va vous donner.

C'est beaucoup de grains dans un grand sac bien plein.

Bien tassé, bien bougé dans tous les sens.

Dieu va vous donner comme vous donnez aux autres. »

Luc6,39-49 Ce qu'il faut faire.

« A vous qui m'écoutez, Moi, je vous dis :
Aimez ceux qui ne vous aiment pas [vos ennemis].
Je vous demande de faire du bien à ceux qui vous veulent du mal [ceux qui vous haïssent].
28 Je vous demande de vouloir le bien de ceux qui parlent mal de vous.
Priez pour ceux qui vous font du mal.
29 « Si quelqu'un te tape sur un côté de la tête [sur une joue] :
montre lui aussi l'autre côté [l'autre joue].
Si quelqu'un te prend ton manteau,
laisse le prendre tout ton habit.
30 « Si quelqu'un te demande, donne.
Si quelqu'un prend ce que tu as [ton bien], ne lui dit pas de te donner quelque-chose à la place.
31 « Ce que vous voulez voir les autres faire pour vous, je vous demande de le faire pour eux.
32 « C'est facile d'aimer ceux qui vous aiment.
Faire comme cela : est-ce que c'est bien ?
Même ceux qui laissent le mal entrer dans leur vie [ceux qui font des péchés, les pécheurs], ils aiment aussi ceux qui les aiment.
33 « Faire du bien à celui qui vous fait du bien, c'est normal.
Même ceux qui laissent le mal entrer dans leur vie [les pécheurs], ils le font aussi.
(prêter c'est donner de l'argent qui doit être redonné après)
34 « Si vous prêtez pour qu'on vous prête après.
Faire comme cela : Est-ce que c'est bien ?
Même ceux qui laissent le mal entrer dans leur vie

50 L'amour de Dieu est pour toujours à tous ceux qui font ce que Dieu leur demande.
51 « Il montre la force de son bras.
Il met loin de lui les hommes qui se croient plus grands que les autres [les orgueilleux].
52 Il fait partir les plus forts [les puissants] de la terre.
Il donne la force aux pauvres et aux petits [aux humbles].
53 Il donne à manger à ceux qui ont faim.
Il fait partir les riches les mains vides.
54 Il vient en aide à son peuple, [Israël] qui s'est mis à son service.
55 Il le fait comme il l'a promis pour toujours à nos pères.
Il se rappelle son amour pour Abraham notre père (dans les temps anciens) et pour les enfants de ses enfants.»
56 Marie reste chez Élisabeth pendant à peu près 3 mois.
Puis Marie rentre chez elle.

Luc 1,57-66 Naissance de Jean-Baptiste.

57 Un jour, l'enfant d'Elisabeth vient au monde.
C'est un fils.
58 Les voisins d'Elisabeth et ses parents entendent la nouvelle.
Ils sont dans la joie.
Dieu montre son amour.
59 On doit donner un nom à l'enfant 8 jours après sa venue au monde.

On veut l'appeler Zacharie comme son père. C'est l'habitude.

60 Sa mère dit :

« Non, il va s'appeler Jean (Jean-Baptiste). »

61 On lui dit :

« Il n'y a personne de ta famille qui a ce nom. »

62 On parle au père (Zacharie), qui ne peut pas parler.

On lui demande comment il veut appeler son fils.

63 Il demande pour écrire.

Il écrit : « Son nom est Jean (Jean-Baptiste). »

Ils se posent tous des questions.

64 Au même moment,
Zacharie se met à parler.

Il chante la grandeur [la gloire] de Dieu.

65 Tous les voisins se posent des questions.

On raconte ce qui c'est passé
dans tout le pays de la Judée haute.

66 Tous ceux qui entendent ces paroles
les gardent dans leur cœur.

Ils se disent : « Qui va être cet enfant ? »

Ils ont raison.

La main du Seigneur est sur l'enfant.

Luc 1,67-80 Zacharie remercie Dieu

67 L'Esprit de Dieu [l'Esprit-Saint] vient en
Zacharie,

le père de Jean (Jean-Baptiste).

Zacharie dit des mots de Dieu [il prophétise].

68 Il dit : « Merci, Seigneur, notre Dieu.

Tu descends au milieu de ton peuple.

[quand ils vont vous haïr].

Quand ils ne veulent plus de vous.

Quand ils vont dire du mal de vous
à cause de moi Jésus, [à cause du Fils de
l'homme].

23 « Ce jour-là, je vous le dis :

vous allez être heureux et dans la joie.

Vous allez avoir beaucoup dans le ciel.

Les pères de ces hommes ont déjà parlé comme
cela des hommes qui ont dit les mots de Dieu
[les prophètes]. »

Luc6,24-26 Malheurs.

24 «Mais, pas de bonheur [malheur] pour vous les
riches.

Vous avez déjà votre bonheur.

25 «Pas de bonheur [malheur] pour vous qui avez
à manger aujourd'hui.

Vous allez avoir faim.

« Pas de bonheur [malheur] pour vous
qui êtes dans les rires.

Vous allez être tristes et dans les larmes.

26 «Pas de bonheur [malheur] pour vous

quand le monde va dire du bien de vous.

Les pères de ces hommes ont déjà parlé comme
cela des hommes faux qui ont donné des faux
mots de Dieu [les faux prophètes]. »

Luc6,27-38 L'amour des ennemis.

27 (Jésus dit)

17 Jésus descend la montagne avec ses 12
grands amis [les Douze apôtres].
Jésus s'arrête dans un lieu tout plat.
Il y a là beaucoup de ses amis [des disciples].
Il y a beaucoup de gens de toute la Judée.
De la grande ville Jérusalem.
Et des villes Tyr et Sidon qui sont au bord de la
mer.
18 Tous viennent pour écouter Jésus.
Ils veulent se faire guérir de leurs maladies.
Ceux qui sont malades à cause des esprits du mal
sont guéris eux aussi.
19 Tous veulent toucher Jésus.
Ils sentent en Jésus une force.
Et cette force les guérit tous.

Luc6,20-23 Bonheurs.

20 Jésus tourne les yeux vers ses amis [ses
disciples].
Jésus dit :
« Heureux, vous qui êtes pauvres.
Le monde de bonheur où Dieu est le roi est à
vous.
[le royaume de Dieu].
21 « Heureux, vous qui avez faim.
Vous allez avoir à manger.
« Heureux, vous qui pleurez aujourd'hui.
Vous allez rire.
22 « Heureux, vous êtes heureux :
Quand les hommes ne vous aiment pas

Tu vas le sauver.
69 « C'est dans la famille du roi David, ton
serviteur que tu fais naître celui qui va nous
sauver.
70 Les hommes qui parlent au nom de Dieu [les
saints prophètes] l'ont déjà dit.
71 Ceux qui nous veulent du mal [nos ennemis]
vont être jetés dehors.
Tous ceux qui ne nous aiment pas
[qui nous haïssent] vont être jetés dehors.
72 « Dieu montre son amour pour nos pères (des
temps anciens).
Dieu se souvient qu'il s'est uni avec nos pères
[son Alliance sainte].
73 Il l'a promis à Abraham, notre père (des temps
anciens, dans la Bible).
Comme Dieu l'a dit en parlant de nous.
74 Il va vous enlever des mains de ceux qui
veulent vous faire du mal.
Vous n'allez plus avoir peur.
75 Vous allez pouvoir servir Dieu tous les jours de
votre vie.
Vous allez le faire dans la justice et en amis de
Dieu [dans la sainteté].
76 « Et toi, petit enfant, on dit que tu es celui qui
dit les mots de Dieu [le prophète du Très Haut].
Tu marches devant les yeux de Dieu [la face du
Seigneur].
Tu prépares le chemin du Seigneur.
77 Tu dis au peuple comment il va être sauvé.
Le peuple est sauvé par le pardon de ses péchés.
78 C'est cela l'amour qui vient de notre Dieu.

Le soleil vient du ciel pour nous voir sur la terre.
79 Le vrai soleil va donner la lumière à ceux qui sont dans le noir et dans l'ombre de la mort.
Il va donner la lumière à notre marche dans le chemin de la paix.»
80 L'enfant (Jean Baptiste) grandit.
Son esprit devient plus fort.
Puis il va vivre dans une région où il n'y a personne qui vit [au désert].
Il y vit jusqu'au jour où il va se montrer au peuple d'Israël (le peuple des Hébreux, du pays de Jésus).

..... Chapitre 2

Luc 2,1-20 La naissance de Jésus

1 Un jour, Auguste, l'empereur, (le roi des rois) de Rome, veut savoir le nombre de tous les gens qui sont sur terre.
2 C'est la première fois que l'on va compter dans tous les pays de Rome [faire un recensement] .
C'est au temps de Quirinius le chef [le gouverneur] du grand pays Syrie.
3 Chaque homme doit aller donner son nom [se faire inscrire] dans la ville de sa famille.
4 Joseph doit le faire lui aussi.
Joseph part de la ville Nazareth de la région Galilée.
Il va à la ville Bethléem.
C'est la ville de David (le grand roi des temps anciens).

à la place de le laisser tomber ? »
10 Jésus tourne les yeux vers eux tous.
Jésus dit au malade :
« Montre la main. »
L'homme montre sa main.
Alors sa main est guérie.
11 Les hommes qui disent qu'ils font ce que dit la loi juive [les pharisiens] sont très en colère.
Ils parlent entre eux du mal qu'ils vont pouvoir faire à Jésus.

Luc6,12-16 Jésus choisit 12 apôtres.

12 Dans ce temps-là,
Jésus va dans la montagne pour prier Dieu.
Il passe toute la nuit en prière.
13 Plus tard, quand le jour vient,
Jésus appelle ses amis [ses disciples].
Jésus en choisit 12.
Il leur donne le nom d'apôtres.
(ils vont être les grands amis de Jésus).
14 Les 12 amis de Jésus sont :
Simon, appelé Pierre, André son frère, Jacques,
15 Jean, Philippe , Barthélemy, Matthieu,
Thomas, Jacques le fils d'Alphée,
Simon appelé le Zélote,
Jude le fils de Jacques.
Il y a aussi Judas Iscariote.
16 Plus tard c'est Judas qui va aider à faire arrêter Jésus.

Luc6,17-19 Tous veulent écouter Jésus

Il en a donné à ses amis. »

5 Après, Jésus dit :

« Le Fils de l'homme (Jésus parle de lui)
est le maître du jour donné à Dieu [le sabbat]. »

Luc6,6-11 L'homme à la main malade.

6 C'est un autre jour donné à Dieu [le sabbat].

Jésus entre dans une maison de prière.

Il se met à parler pour faire connaître Dieu [il enseigne].

Un homme qui a la main malade est là.

7 Il y a là aussi des hommes qui disent qu'ils font
ce que dit la loi juive [des pharisiens].

Il y a aussi des maîtres de la loi juive [les scribes].
Ils regardent très bien Jésus.

Ils se posent la question si Jésus
va guérir le malade un jour donné à Dieu
[le jour du Sabbat].

Si Jésus guérit le malade,
ils vont pouvoir dire que Jésus a travaillé
le jour où la loi juive dit de ne rien faire.

8 Jésus, lui, il sait ce que ces hommes là pensent.

Jésus dit à l'homme qui a la main malade :

« Mets-toi debout au milieu de tous. »

L'homme se met debout.

9 Jésus dit à ceux qui veulent le piéger :

« Je vous le demande.

Le jour donné à Dieu [le jour du sabbat] :

est-ce qu'on a le droit de faire du bien
à la place de faire du mal ?

Est-ce qu'on a le droit de sauver un homme

C'est dans la région Judée.

Car Joseph est de la famille de David
[il est de la maison de David et de sa
descendance].

5 Il prend avec lui Marie, son épouse,
qui attend un enfant.

Pendant qu'ils sont dans la ville Bethléem,
le temps où Marie doit avoir son premier enfant
arrive.

7 Elle met au monde son enfant [son fils].

Elle l'habille avec des grands morceaux de tissu
[elle l'emmailote].

Elle le couche là où d'habitude on donne à
manger aux animaux [une mangeoire, une
crèche].

C'est parce qu'il n'y a pas de place pour eux dans
la maison pour dormir et manger [à l'hôtel].

8 Des bergers vivent à côté dans la campagne.

C'est la nuit. Les bergers gardent leurs moutons.

9 L'ange de Dieu vient les voir.

Ils sont au milieu d'une grande lumière.

Cette lumière c'est la grandeur et la force de Dieu
[la gloire du Seigneur].

Les bergers ont très peur.

10 L'ange leur dit :

« Je vous dis de ne pas avoir peur.

Je viens vous dire une bonne nouvelle.

C'est une grande joie pour vous et pour tout le
monde [le peuple].

11 Aujourd'hui, dans Bethléem, la ville de David,
un Sauveur vous est né.

C'est le Seigneur (celui que Dieu a choisi) [le Christ, le Messie].

12 Un signe est donné pour vous :

vous allez trouver un petit enfant, un bébé qui vient de naître.

Il est habillé avec des grands morceaux de tissu. Il est couché là où d'habitude on donne à manger aux animaux [une mangeoire, une crèche].»

13 Juste à ce moment là, des anges chantent :

14 « Dieu est grand [Gloire à Dieu], au plus haut dans le ciel et paix sur la terre aux hommes qu'il aime. »

15 Puis les anges s'en vont dans le ciel.

Les bergers se disent :

« Allons à Bethléem.

Pour voir ce qui est arrivé.

Pour voir ce que le Seigneur nous montre. »

16 Ils partent tout de suite.

Ils trouvent Marie, Joseph

et le petit bébé couché dans la mangeoire [une crèche].

17 Ils regardent le bébé.

Ils disent ce qu'on leur a dit sur l'enfant.

18 Tous ceux qui les entendent se posent des questions sur ce que les bergers leur disent.

19 Marie écoute.

Elle garde dans son cœur tout ce qui a été dit.

20 Les bergers s'en vont.

Ils chantent la grandeur de Dieu [la gloire de Dieu].

Ils chantent pour tout ce qu'ils ont vu et entendu.

39 Quand on boit du vin vieux : on ne veut plus du vin nouveau.

On dit : le vin vieux est meilleur. »

..... Chapitre 6

Luc6,1-5 . Jésus, maître du sabbat.

1 C'est arrivé un jour donné à Dieu [le sabbat]. (on ne doit rien faire ce jour là).

Jésus marche dans un champ de blé.

Ses amis [ses disciples] prennent des têtes de blé [des épis de blé].

Ils les frottent dans leurs mains pour avoir les grains.

Ils mangent les grains de blé.

2 Des hommes qui disent qu'ils font ce que dit la loi juive [des pharisiens], disent aux amis de Jésus :

« On n'a pas le droit de faire cela le jour donné à Dieu [le sabbat].

Vous l'avez fait. Pourquoi ? »

3 Jésus leur dit :

« Vous n'avez pas lu (dans la Bible) ?

Un jour David (le grand roi du peuple juif) a eu faim.

Alors il est entré dans la maison de Dieu avec ses amis.

4 Il a pris les pains.

Les prêtres sont les seuls qui ont le droit de les manger.

Mais David en a mangé.

« Les amis de Jean [les disciples de Jean-Baptiste] ont souvent des jours sans manger [ils jeûnent] et ils font des prières.

Les amis des hommes qui disent qu'ils font ce que dit la loi [les pharisiens] le font aussi.

Tes amis à toi Jésus [tes disciples] ils mangent et ils boivent. Pourquoi ? »

34 Jésus leur dit :

« Est-ce que vous pouvez laisser sans manger les amis du marié [de l'époux] pendant que le marié est avec eux le jour du mariage [des noces] ?

35 Des jours vont venir.

Le marié va leur être enlevé.

Alors, ces jours-là, ils vont pouvoir rester sans manger [ils jeûneront]. »

36 Et Jésus leur dit une image :

« Pour réparer un habit qui est vieux : personne ne met un bout de tissu neuf.

Si on fait cela le tissu neuf va casser aussi.

Le tissu neuf ne va pas avec le tissu vieux.

37 « Personne ne met du vin nouveau dans des bouteilles en peau [des outres] qui sont vieilles.

Si on fait cela le vin nouveau fait casser les bouteilles [les outres] qui sont vieilles.

Alors le vin est perdu.

Et les bouteilles en peau [les outres] sont perdues aussi.

38 « Non, c'est dans des bouteilles en peau neuves [des outres neuves] qu'il faut mettre le vin nouveau.

Ils chantent pour tout ce qu'on leur a dit qui va arriver.

Luc 2, 21-38 Au temple de Jérusalem.

21 L'enfant est né.

Après 8 jours, on lui donne son nom.

Son nom c'est Jésus.

C'est le nom que l'ange a donné à Marie, sa mère, quand il est venu la voir.

22 Après 40 jours : on doit faire ce que la loi juive demande pour un bébé qui est né.

Les parents de Jésus vont avec lui à la grande ville Jérusalem.

Ils doivent le montrer au Seigneur Dieu [c'est la présentation].

Comme le dit la loi juive de Moïse (l'homme d'avant qui a eu la loi de Dieu) :

23 " Quand un enfant est né :

si c'est le premier garçon [un fils] qui est né dans la famille alors il doit être donné au Seigneur.

24 Alors on doit donner 2 jeunes pigeons blancs [2 colombes] à la grande maison de prière [le temple].

25 A Jérusalem,

il y a un homme du nom de Siméon.

C'est un homme juste.

Il aime Dieu.

Il attend le Sauveur [le Christ, le Messie].

L'Esprit de Dieu [l'Esprit-Saint] est en lui.

26 L'Esprit-Saint lui a dit que, avant de mourir, il va voir le Sauveur [le Christ, le Messie].

27 L'Esprit-Saint lui dit d'aller à la grande maison de prière [au Temple].

Il est là quand les parents de Jésus arrivent avec le petit enfant Jésus.

28 Siméon prend Jésus dans ses bras.

Il chante la grandeur de Dieu [la gloire de Dieu].

Siméon dit :

29 « Maintenant, mon Maître (mon Dieu), tu peux me laisser mourir en paix, moi ton serviteur.

Comme tu me l'as dit Seigneur :

30 'Mes yeux voient Celui qui vient nous sauver.

31 Il est venu pour tous les hommes [pour tous les peuples].

32 Il est leur lumière.

Il est la grandeur [la gloire] de ton peuple.' »

Siméon vient de dire des paroles de Dieu [il prophétise].

33 Le père et la mère de Jésus entendent ce que dit Siméon.

Ils sont dans la joie.

34 Siméon fait venir sur eux l'amour de Dieu.

Il parle de Jésus, il dit à Marie, sa mère :

« A cause de cet enfant, beaucoup de gens vont tomber ou se mettre debout au pays des juifs [en Israël] ...

Il va être un signe : les gens vont être pour lui ou contre lui.

35 Toi Marie, sa mère, tu vas avoir très mal [ton cœur va être transpercé par une épée].

On va savoir tout ce qui est caché dans le cœur de beaucoup de personnes.»

" Viens avec moi [Suis-moi]. "

28 Lévi se met debout.

Il laisse tout là.

Il se met à suivre Jésus.

29 Après, Lévi fait un grand repas pour Jésus.

A la table pour manger il y a Jésus et ses amis [ses disciples].

A la table il y a aussi des gens à qui on doit donner l'argent pour les romains [des agents des impôts].

Il y a aussi beaucoup d'autres gens.

30 Des hommes qui disent qu'ils font ce que dit la loi juive [des pharisiens] et des maîtres de la loi [des scribes] ne sont pas contents.

Ils disent aux amis de Jésus [aux disciples] :

« Vous mangez et vous buvez avec ceux qui font le mal [des publicains et des pécheurs].

Pourquoi ? »

31 Jésus se met à parler. Il leur dit :

« On ne soigne pas les gens qui ne sont pas malades [en bonne santé].

Ce ne sont pas eux qui ont besoin du médecin.

Mais ce sont les malades qui ont besoin d'être soignés par le médecin.

32 Je ne suis pas venu appeler les amis de Dieu [les justes].

Mais je suis venu demander à ceux qui font le mal [les pécheurs] de venir vers Dieu

[de se convertir]. »

33 On dit à Jésus :

" Vous avez ces pensées dans vos cœurs,
pourquoi ?

Est-ce qu'il est plus facile de dire :
je te donne l'amour par dessus le mal que tu as
fait [tes péchés sont pardonnés]
ou bien de dire mets toi debout et marche ?
24 Eh bien, vous allez savoir que
le Fils de l'homme (Jésus parle de lui),
peut donner l'amour par dessus le mal qui est fait
sur terre [pardonner les péchés]. "

Jésus dit au malade : " Mets-toi debout.

Prends ton lit et rentre chez toi. "

25 Le malade se met debout tout de suite devant
tout le monde.

Il prend son lit et rentre chez lui.

Il chante que Dieu est grand [la gloire de Dieu].

26 Tous les gens se posent des questions.

Ils chantent que Dieu est grand [la gloire de Dieu].

Ils sont pleins de peur. Ils disent :

" Nous voyons aujourd'hui

des choses très grandes [extraordinaires]. "

Luc5,27-39 Appel de Lévi.

27 Après cela, Jésus s'en va.

Il voit un homme. Son nom est Lévi.

C'est un homme à qui on doit donner l'argent pour
les romains [c'est un publicain, un agent des
impôts].

Lévi est assis à la table où les gens viennent
payer [le bureau de péage].

Jésus lui dit :

Anne dit des paroles de Dieu [elle prophétise].

36 Une femme dit des paroles de Dieu [elle
prophétise].

Elle s'appelle Anne.

C'est la fille de Phanuel de la famille d'Aser.

Son mari est mort 7 ans après son mariage.

Elle est très vieille.

Elle a 84 ans.

37 Elle est tout le temps dans la grande maison
de prière [dans le temple].

Elle prie Dieu nuit et jour.

38 Elle arrive devant Jésus

quand Siméon est en train de parler.

Elle chante la grandeur [la gloire] de Dieu.

Elle parle de l'enfant à tous ceux

qui attendent un sauveur à la ville Jérusalem.

A Nazareth.

39 Marie et Joseph ont fait ce que dit la loi de
Dieu.

Ils s'en vont dans leur ville, Nazareth
qui est dans la région Galilée.

40 L'enfant Jésus grandit.

Il devient fort.

Il apprend très bien tout ce qui est à savoir de
Dieu.

L'amour de Dieu est sur lui, Jésus.

Luc2,41-50 Jésus au temple.

41 Chaque année,
les parents de Jésus vont à Jérusalem
pour la fête de la Pâque (dans la Bible, quand le
peuple juif est parti du pays Egypte vers la
liberté).
42 C'est l'année des 12 ans de Jésus.
Ses parents vont comme d'habitude à la grande
ville Jérusalem.
43 Quand la fête est finie, les parents de Jésus
s'en vont chez eux.
Mais l'enfant Jésus, lui, est resté à Jérusalem.
Ses parents ne l'ont pas vu.
44 Ils pensent que Jésus est avec des gens de la
famille ou avec des amis dans le groupe (qui va à
Nazareth).
Ils marchent toute une journée.
45 Le soir, les parents de Jésus le cherchent.
Ils ne le trouvent pas.
Ils reviennent à Jérusalem.
46 Au bout de 3 jours,
ils le trouvent dans la grande maison de prière
[dans le temple].
Jésus est assis au milieu des maitres de la loi
juive [les scribes].
Il les écoute et il leur pose des questions.
47 Tous ceux qui sont autour de Jésus se posent
des questions sur ses réponses et tout ce qu'il
comprend.
48 Les parents de Jésus le voient.
Ils se posent des questions.
Marie sa mère dit :

Ils sont assis à côté de Jésus.
Ils sont venus de tous les villages
de la région Galilée, de la Judée et de Jérusalem.
La force [la puissance] du Seigneur (Dieu) est
avec Jésus.
Beaucoup de gens sont guéris.
18 Des hommes arrivent.
Ils portent un malade sur un lit.
Il ne peut plus bouger.
Ils veulent le faire entrer dans
la maison pour le mettre devant Jésus.
19 Il y a trop de gens : ils ne peuvent pas passer.
Alors ils vont sur la maison.
Ils font passer le malade à travers le toit.
Ils descendent le lit au milieu de tous devant
Jésus.
20 Jésus voit qu'ils croient (en la Bonne nouvelle
de Dieu).
Jésus dit :
" Mon ami, tes fautes [tes péchés] sont
pardonnés. "
21 Les maitres de la loi juive [les scribes]
et les hommes qui disent qu'ils font ce que dit la
loi juive [les pharisiens] pensent :
« Cet homme qui ose parler comme cela :
c'est qui ?
Il dit des choses sur Dieu qui sont fausses.
Dieu est le seul qui peut donner l'amour par
dessus le mal qui est fait [pardonner les péchés]. "
23 Jésus sait ce qu'ils pensent.
Jésus leur dit :

Il a une maladie très dangereuse de la peau [un lépreux].

Le malade se laisse tomber aux pieds de Jésus.

La tête contre terre, il fait cette prière à Jésus :

"Seigneur, si tu le veux, tu peux me guérir. "

13 Jésus avance la main et touche le malade.

Jésus dit : "C'est ce que je veux, maintenant tu es guéri. "

L'homme n'est plus malade, il est guéri.

14 Jésus lui donne l'ordre de ne rien dire de ce qui vient de lui arriver.

Jésus dit : " Va te montrer au prêtre.

Donne ce qui est dit dans la loi de Moïse (l'homme de la Bible qui a eu la loi de Dieu).

Donne ce que l'on doit donner quand on est guéri.

Alors tout le monde va savoir que tu es guéri. "

(pour pouvoir vivre au milieu des hommes).

15 On parle de plus en plus de Jésus.

Beaucoup de gens viennent pour l'entendre et pour se faire guérir de leurs maladies.

16 Mais lui, Jésus, s'en va dans une région où il n'y a personne qui vit [le désert] loin de tout.

Et là, Jésus se met à prier.

Luc 5,17-26 Tes fautes sont pardonnées

17 Un jour, Jésus est en train de dire la Bonne Nouvelle de Dieu [il enseigne].

Il y a là des hommes qui disent qu'ils font ce que dit la loi juive [des pharisiens].

Il y a aussi des maîtres de la loi juive [des scribes].

« Mon enfant, tu as fait cela. Pourquoi ?

Regarde. Ton père et moi, nous t'avons cherché.

Nous avons eu très peur pour toi. »

49 Jésus lui dit :

« Vous m'avez cherché ? Pourquoi ?

Je dois faire ce que dit mon Père. Vous ne le savez pas ? »

50 Mais Marie et Joseph ne comprennent pas ce que Jésus vient de leur dire.

A Nazareth.

51 Jésus va avec ses parents à leur ville Nazareth.

Tous les jours Jésus fait ce que ses parents lui demandent.

Sa mère garde tout cela dans son cœur.

52 Jésus grandit.

Il devient fort et sage.

Il est aimé de Dieu et des hommes.

..... Chapitre 3

Luc3,1-20 Jean-Baptiste.

1 Cela fait 15 ans que Tibère est le roi des rois, le chef, des romains [c'est l'empereur de Rome].

Ponce Pilate est le chef des romains du pays des juifs, [le gouverneur de la Judée].

Hérode est roi de la région de Galilée.

Philippe, le frère de Hérode est le chef [le prince] du pays Iturée et Traconitide.

Lysanias est le chef [le prince] du pays Abilène.

2 Anne et Caïphe sont les grands prêtres.

Jean (Jean-Baptiste), l'enfant [le fils] de Zacharie, entend la Parole de Dieu.

Cela se passe dans une région où il n'y a personne qui vit [dans le désert].

Il va de ville en ville dans la région de la grande rivière [le fleuve] Jourdain.

3 Jean (Jean-Baptiste) dit : « Changez vos coeurs et faites vous baptiser (dans l'eau).

Alors vous allez être pardonnés du mal que vous avez fait [de vos péchés].

4 Isaïe [Esaïe], celui qui a dit les mots de Dieu, [le prophète ancien de la Bible], a écrit il y a très longtemps :

« Dans la région où il n'y a personne qui vit [le désert] une voix dit d'une voix forte :

'Préparez le chemin du Seigneur, rendez plate sa route'.

5 Pour lui, il faut faire une route droite.

Il faut faire les montagnes plus basses.

Il faut faire les lieux où coulent les rivières [les vallées] plus hautes.

Il faut faire droits les chemins qui ne sont pas droits.

Il faut enlever les pierres sous ses pieds.

6 Tout homme va voir le Sauveur que Dieu nous donne. '»

Ils prennent beaucoup de poissons.

Mais il y a trop de poissons.

Les cordes des filets cassent.

7 Les pêcheurs appellent des amis.

Ils disent : "Venez nous aider ".

Ils arrivent.

On met tous les poissons dans les 2 petits bateaux qui sont en danger d'aller au fond de l'eau.

Il y a vraiment trop de poissons.

8 Quand Simon (Pierre) voit tout cela, il se met vite aux pieds de Jésus.

Il dit : « Va loin de moi, Seigneur (Jésus). Je ne suis pas un homme bon [je fais des péchés]. »

9 Personne n'a jamais vu cela.

Simon (Pierre) se pose des questions.

10 Ses amis se posent aussi des questions.

Il y a Jacques et Jean, les fils de Zébédée, et tous ceux qui sont avec Simon (Pierre)

Mais Jésus dit à Simon (Pierre) :

"Il ne faut pas avoir peur.

A partir d'aujourd'hui, ce sont des hommes que tu vas prendre dans tes filets (que tu vas pêcher). "

11 Alors, eux, ils mettent leurs bateaux sur terre.

Ils laissent tout.

Ils suivent Jésus.

Luc 5,12-16 Jésus et le malade de la lèpre.

12 Un homme arrive.

Luc5,1-11. Appel des 4 premiers disciples

1 Un jour, Jésus est sur les bords de la mer [du lac] de la ville Génésareth.

Beaucoup de gens sont près de lui.

Ils sont de plus en plus près.

Ils veulent écouter la parole de Dieu.

2 Jésus voit 2 petits bateaux [2 barques] sur le bord du lac.

Les pêcheurs sont sortis des bateaux.

Ils lavent leurs filets de pêche.

3 Un des petits bateaux est à Simon (Pierre).

Jésus monte dans le bateau de Simon.

Jésus demande au pêcheur (Simon Pierre) d'aller un peu plus loin sur l'eau.

Jésus est assis dans le petit bateau.

Il dit à tous la Bonne Nouvelle de Dieu [il enseigne].

4 Quand Jésus a fini de parler, il dit à Simon (Pierre) :

« Va plus loin, où il y a beaucoup d'eau.

Je vous demande de mettre les filets dans l'eau pour prendre des poissons. »

5 Simon lui dit :

« Maître, nous avons travaillé toute la nuit.

Nous n'avons pas pris un poisson.

Mais tu me demandes de

mettre encore les filets : je vais le faire. »

6 Simon (Pierre) et ses hommes mettent les filets dans l'eau.

7 Jean (Jean-Baptiste) dit à tous ceux qui viennent pour se faire baptiser par lui des animaux dangereux [des serpents] :

« Vous êtes des animaux dangereux [des serpents].

Des enfants [fils] de serpents (dangereux).

Vous cherchez à vous cacher de la colère qui vient.

Qui vous a donné cette idée ?

8 Montrez que vous avez changé vos cœurs.

Il ne faut pas croire que vous allez être pardonnés parce que votre père c'est Abraham (l'ancien, le père de tous le peuple juif).

Car je vous le dis :

vous voyez les pierres qui sont là.

Dieu peut faire sortir des enfants d'Abraham de ces pierres là.

9 Déjà la hache est au pied des arbres (pour les couper).

Tout arbre qui ne donne pas de bons fruits va être coupé et jeté au feu. »

10 Les hommes disent à Jean (Jean-Baptiste) :

« Dis-nous ce que nous devons faire. »

11 Jean (Jean-Baptiste) leur dit :

« Celui qui a 2 habits doit donner 1 des 2 habits à celui qui n'a pas d'habit [il doit partager].

Celui qui a à manger doit partager avec celui qui n'a pas à manger. »

12 Il y a là aussi des gens à qui on doit donner l'argent qui est pour le roi des rois [l'empereur] de Rome [ce sont des agents des impôts].

Ils viennent aussi se faire baptiser (dans l'eau).

Ils disent à Jean (Jean-Baptiste) :
« Maître, dis-nous ce que nous devons faire ? »
13 Jean (Jean-Baptiste) leur dit :
« Je vous demande de ne pas faire payer plus que ce qu'on vous dit de faire payer. »
14 Les soldats eux aussi disent à Jean :
« Et nous, dis-nous ce que nous devons faire ? »
Jean (Jean-Baptiste) leur dit :
« Je vous demande de ne pas faire de mal à personne.
Je vous demande de ne pas dire que d'autres font le mal et que ce n'est pas vrai.
On vous donne de l'argent pour vivre [c'est la solde des soldats].
Je vous demande d'être dans la joie de ce qu'on vous donne. »
15 Tous ceux qui sont là se posent des questions.
Ils veulent comprendre.
Ils veulent savoir si Jean (Jean-Baptiste) est le Sauveur [le Christ, le Messie].
16 Jean leur dit : " Moi, je vous baptise dans l'eau.
Mais derrière moi, quelqu'un vient qui est plus grand que moi.
Je ne peux pas oser lui enlever ses chaussures [ses sandales].
Lui, il va vous baptiser dans l'Esprit de Dieu [l'Esprit-Saint] et dans le feu.
17 Il a dans sa main la pelle pour trier et préparer son blé.
Il va mettre le blé dans son grenier (où on garde le grain).

Luc4,40-41 Jésus guérit des malades.

40 Au coucher du soleil,
tous ceux qui ont des malades
viennent les montrer à Jésus.
Jésus pose la main sur eux. Il les guérit.
41 Les esprits du mal se sauvent devant Jésus.
Ils crient : " Tu es le Fils de Dieu. "
Jésus leur donne l'ordre de ne rien dire
parce qu'ils savent qu'il est le Sauveur
[le Christ, le Messie].

Luc4,42-44 Départ de Capharnaüm.

42 Un jour, Jésus part de la ville Capharnaüm.
Il va dans une région où il n'y a personne qui vit
[un lieu désert].
Les gens cherchent Jésus.
Ils le trouvent.
Ils veulent que Jésus reste avec eux.
Ils ne veulent pas qu'il les quitte.
43 Jésus leur dit :
" Je dois dire aussi aux autres villes
la Bonne Nouvelle du monde où Dieu est roi
[le royaume de Dieu].
C'est pour cela que je suis venu [envoyé]. "
44 Et Jésus dit la Bonne Nouvelle de Dieu [il enseigne] dans les maisons de prière [les synagogues].

Il dit d'une voix très forte :
34 "Jésus de Nazareth.
Qu'est-ce que tu nous veux ?
Tu es venu pour nous perdre, non ?
Je sais qui tu es : tu es l'envoyé de Dieu. "
35 Jésus lui dit d'une voix dure qui fait peur :
"Tais-toi et sors de cet homme. "
L'esprit du mal fait tomber l'homme par terre.
Il sort de l'homme sans lui faire de mal.
36 Les gens se posent tous des questions.
Les uns disent aux autres :
"Qu'est-ce qui se passe ?
Jésus donne des ordres aux esprits du mal
et ces esprits font ce qu'il dit."
37 Tout le monde parle de Jésus dans la région.

Luc4,38-39 Jésus guérit la mère de la femme de Simon.

38 Jésus quitte la maison de prière.
Il entre chez Simon (Pierre, un des 12 amis de Jésus).
La mère de la femme de Simon est malade.
Elle a une forte température [une forte fièvre].
On demande à Jésus de la guérir.
39 Jésus vient très près d'elle.
Il donne l'ordre avec force à la maladie [à la fièvre] de partir de la malade.
La fièvre s'en va.
La malade se lève tout de suite.
(Elle est guérie).
Elle se met à les servir.

L'herbe sèche qui n'est pas bonne [la mauvaise paille],
il va la jeter dans un feu qui ne finit pas. "
18 Jean dit à tous la Bonne Nouvelle de Dieu.
Il leur donne beaucoup d'autres conseils.
19 Jean a des paroles dures pour le roi Hérode :
"Cet homme, qui a fait déjà beaucoup de mal, a fait des choses mauvaises avec la femme de son frère".
20 Et après tout cela, le roi Hérode fait encore le mal :
il donne l'ordre de mettre Jean en prison.

Luc3,21-23 Baptême de Jésus.

21 Tous ceux qui viennent voir Jean sont baptisés (dans l'eau).
Jésus vient.
Jean baptise Jésus (dans l'eau) lui aussi.
Jésus est en prière.
Tout de suite le ciel s'ouvre.
22 On voit l'Esprit de Dieu [l'Esprit-Saint] venir sur Jésus comme un oiseau blanc [une colombe].
Une voix vient du ciel. Elle dit :
" Tu es mon enfant [mon fils] que j'aime [bien-aimé].
J'ai mis en toi tout mon amour. "

Luc3,23-38 L'arbre de la famille de Jésus

23 Les gens pensent que Jésus est :
enfant [fils] de Joseph,

Joseph fils de Héli,
24 Héli fils de Matthat, fils de Lévi, fils de Melchi,
fils de Jannaï, fils de Joseph,
25 fils de Mattathias, fils d'Amos, fils de Nahum,
fils d'Esli, fils de Naggaï,
26 fils de Maath, fils de Mattathias, fils de Sémeï,
fils de Josech, fils de Joda,
27 fils de Joanan, fils de Rhésa, fils de Zorobabel,
fils de Salathiel, fils de Néri,
28 fils de Melchi, fils d'Addi, fils de Kosam, fils
d'Elmadam, fils D'Er,
29 fils de Jésus, fils d'Éliézer, fils de Jorim, fils de
Matthat, fils de Lévi,
30 fils de Siméon, fils de Juda, fils de Joseph, fils
de Jonam, fils d'Éliakim,
31 fils de Méléa, fils de Menna, fils de Mattatha,
fils de Nathan, fils de David,
32 fils d'Isaï, fils de Jobed, fils de Booz, fils de
Salmon, fils de Naasson,
33 fils d'Aminadab, fils d'Admin, fils d'Arni, fils
d'Esrom, fils de Pharès, fils de Juda,
34 fils de Jacob, fils d'Isaac, fils d'Abraham, fils de
Thara, fils de Nachor,
35 fils de Seruch, fils de Ragau, fils de Phalek, fils
d'Éber, fils de Sala,
36 fils de Kaïnam, fils d'Arphaxad, fils de Sem, fils
de Noé, fils de Lamech,
37 fils de Mathusala, fils d'Énoch, fils de Jared, fils
de Maléléel, fils de Kaïnan,
38 fils d'Énos, fils de Seth, fils d'Adam, fils de
Dieu.

Il a été envoyé à une femme d'un autre pays [une
étrangère] qui a son mari qui est mort.
27 « Dans les temps anciens, dans notre pays, au
temps de Élisée, cet homme de Dieu, [le
prophète].
Dans ce temps il y a eu beaucoup de gens avec
une très grave maladie de la peau [la lèpre].
Pas un des malades n'a été guéri.
Mais c'est Naaman, un homme d'un autre pays
[un étranger] qui a été guéri. »
28 Quand ils entendent ces mots,
tous les gens qui sont dans la maison de prière
sont en colère.
29 Ils se lèvent tous.
De force, ils font sortir Jésus de la ville.
De force, ils le font aller en haut de la montagne.
Ils veulent le jeter en bas.
30 Mais, Jésus passe au milieu d'eux.
Et il continue son chemin.

.
Luc4,31-37 Jésus à Capharnaüm.

31 Jésus va à la ville Capharnaüm,
dans la région Galilée.
Jésus dit la Bonne Nouvelle de Dieu [il enseigne]
un jour qui est donné pour Dieu [le Sabbat].
32 Les habitants de la ville se posent des
questions.
Cela parce que Jésus parle en homme qui sait de
quoi il parle.
33 Dans la maison de prière, il y a un homme.
Un esprit du mal est en lui.

« Ce qui a été écrit et que vous venez d'entendre :
c'est en train d'arriver aujourd'hui. »

Tous parlent de Jésus.

Et tous sont dans la joie des belles paroles qui
sortent de sa bouche.

22 Les gens disent :

« C'est le fils de Joseph, non ? »

23 Jésus leur dit :

« Vous allez me dire :

'Médecin, si tu veux, tu peux te guérir toi-même
(comme on dit en images).'

24 Vous allez me dire aussi :

'On nous a dit tout ce que tu as fait
à la ville Capharnaüm.

On te demande donc de faire la même chose ici,
dans ton pays.' »

Jésus dit :

« C'est vrai, je vous le dis, aucun homme qui dit
les mots de Dieu [aucun prophète] n'est pas bien
vu quand il vient dans son pays [il est mal
accueilli].

25 « Vraiment je vous le dis :

Au temps anciens de Élie, cet homme qui a dit les
mots de Dieu, [le prophète].

Dans ce temps la pluie n'est pas tombée pendant
3 ans et demi.

Tout le monde a eu faim.

Beaucoup de femmes de ce pays

ont vu mourir leur mari.

26 Mais Élie n'a pas été envoyé à l'une de ces
femmes du pays.

..... Chapitre 4

Luc4,1-13 Jésus au désert.

1 Jésus s'en va. Il part du fleuve Jourdain.

L'Esprit de Dieu [l'Esprit-Saint] est en lui.

L'Esprit de Dieu envoie Jésus dans une région où
il n'y a personne qui vit [dans le désert].

2 Pendant 40 jours, l'Esprit du mal [le diable] veut
prendre Jésus au piège [il le tente].

Jésus ne mange rien pendant ces 40 jours.

Un jour Jésus a faim.

3 L'Esprit du mal [le diable] lui dit :

« Si tu es le Fils de Dieu dis à cette pierre de se
changer en pain. »

4 Jésus lui dit :

« Il est écrit (dans la Bible) :

l'homme ne vit pas seulement que de pain. »

5 L'Esprit du mal [le diable] fait aller Jésus plus
haut.

Il lui fait voir en une seule fois tous les pays
des rois de la terre.

6 Puis l'Esprit du mal [le diable] dit à Jésus :

« Tout cela est à moi.

Toute la force.

Toute la grandeur [toute la gloire] de ces pays
des rois de la terre [de ces royaumes].

Tout cela est à moi.

Je les donne à qui je veux.

7 Si tu te mets à genoux devant moi [si tu
m'adores], je te donne tout. »

8 Mais Jésus dit :

« Il est écrit (dans la Bible) :
Tu te mets à genoux [tu adores] le Seigneur, ton Dieu et lui seul.

Tu va le servir, lui seul. »

9 L'Esprit du mal [le diable] envoie Jésus à la grande ville Jérusalem.

Il met Jésus tout en haut de la grande maison de prière [du temple].

Il lui dit : « Si tu es le Fils de Dieu, laisse-toi tomber en bas ;

10 car il est écrit (dans la Bible) :

Dieu donne, pour toi, l'ordre à ses anges de mettre le danger loin de toi.

11 Ils vont te prendre dans leurs mains.

Cela pour que ton pied ne tape pas dans une pierre. »

Jésus dit :

« Il est écrit (dans la Bible) :

Ne fais pas de piège pour le Seigneur, ton Dieu, [ne le mets pas à l'épreuve]. »

13 L'Esprit du mal [le diable] voit qu'il a tout essayé.

Il s'en va loin de Jésus. Jusqu'au jour qui est écrit.

Luc4,14-15 Jésus en Galilée.

14 Jésus revient dans la région Galilée.

Il est plein de la force de l'Esprit de Dieu [l'Esprit-Saint].

On commence à parler de Jésus dans tout le pays.

15 On dit beaucoup de bien de lui.

Jésus dit la Bonne Nouvelle de Dieu [il enseigne] dans les maisons de prière [les synagogues].

Luc4,16-30 Jésus à Nazareth.

16 Jésus vient à Nazareth. C'est la ville où il a grandi.

Jésus entre dans la maison de prière [la synagogue].

C'est ce qu'il fait les jours que l'on donne à Dieu [le Sabbat],

Jésus se lève pour lire (la Bible).

17 On lui donne le livre du prophète Isaïe (Esaïe).

Il ouvre le livre.

Jésus lit :

18 « L'Esprit du Seigneur Dieu est sur moi.

Il m'a choisi.

Il m'a envoyé pour :

Porter la Bonne Nouvelle de Dieu aux pauvres.

Guérir ceux qui ont le coeur cassé.

19 Dire à ceux qui sont en prison qu'ils sont libres.

Dire à ceux qui ne voient rien [aux aveugles] qu'ils vont voir.

Rendre libre ceux à qui on fait du mal.

Dire à tout le monde que le Seigneur Dieu veut du bien à tous.

Et cela pour toute une année [une année de grâce]. »

20 Jésus ferme le livre.

Il le redonne et va s'asseoir.

Tous regardent Jésus.

21 Alors Jésus dit :